

Ferrett'Art

7 - 8 - 13 - 14 - 15
juillet 2007

Ferrette
F / Haut-Rhin



Art
&
Musique



Birkhäuser GBC
En Ligne de la SASI ER ZERTUNG MEDIN

EXTENZO®
Plafonds Tendus
Spanndecken

HIRSINGUE
ALTKIRCH



www.ferrettart.com



info@ferrettart.com

Le Festival Ferrett'Art 2007

Amateurs d'Art et de Musique, Ferrett'Art vous invite pour une édition 2007 riche en couleurs, en formes, en accords, en rencontres et en émotion !

- 4 Lieux d'exposition
- 40 Artistes internationaux
- 20 Artistes qui créent en direct
- 17 Formations Musicales
- 4 Concerts dans les Ruines du Château, en soirée
- 1 Vente aux Enchères au profit de l'IME de Riespach
- 5 Initiations pour petits et grands
- 4 Stages d'artistes sur plusieurs jours
- 1 Concours "Quand les mots chantent sur toile"

*Venez vous laissez enivrer par l'harmonie entre
"Art & Musique"*



Stéphanie Kristofic

Das Festival Ferrett'Art 2007

Wir möchten alle Kunst- und Musik-Liebhaber im Juli 2007 nach Ferrette (Elsass) einladen. Der Besucher wird sich über Farben, Formen, Musik, Begegnungen und Emotionen freuen können !

- 4 Ausstell-Gebäude
- 40 Internationale Künstler
- 20 Künstler, die live kreieren
- 17 Music-Bands
- 4 Abend-Konzerte in den Burgruinen
- 1 Kunstwerk-Auktion
- 5 Einführungskurse für Klein und Gross
- 4 Seminare von Künstlern geleitet
- 1 Wettbewerb "Wenn Wörter & Farben sich mischen"

*Lassen Sie sich von der Harmonie zwischen
"Kunst & Musik"
mitreissen.*



Où se trouve Ferrette ?

Ferrette
capitale du Jura Alsacien

Wo liegt Ferrette ?

Ferrette
Hauptstadt des
Elssäsischen Jura

35 km de Mulhouse
50 km de Belfort
30 km de Bâle
90 km de Freiburg (Breisgau)
30 km de Delémont

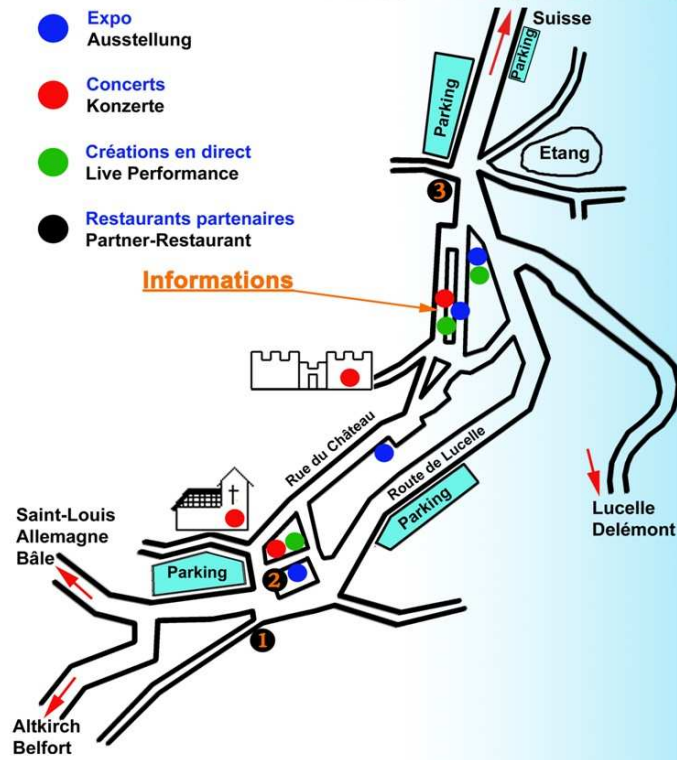
Informations détaillées sur:
Mehr Infos auf:

www.ferrettart.com



Plan du Festival

Plan des Festivals



Créations en direct

Live Performance

L'art étant synonyme de vie, de mouvement et de contact, il est essentiel de pouvoir admirer les artistes à l'oeuvre.

De nombreux artistes d'origines diverses présenteront leur talent, leurs techniques, leur art sur plusieurs placettes de la ville :

Ancien Tribunal
Ecole Primaire
Halle au blé

Le public pourra, durant 5 jours, admirer :

Sculpteur sur bois
Travail du métal
Sculpture sur pierre
Travail du verre
Plusieurs techniques de céramique
Artistes peintres...

Kunst bedeutet Leben, Kreativität, Kontakt, deshalb ist es auch wichtig die Künstler bei der Arbeit beobachten zu können.

Mehrere Künstler aus verschiedenen Ländern werden ihr Können, ihre Technik, ihre Kunst dem Publikum, an drei Orten der Stadt, näher bringen :

Ancien Tribunal
Ecole Primaire
Halle au blé

Während 4 Tagen werden demonstriert :

Holzskulpturen
Metalskulpturen
Steinhauen
Glaskunst
Verschiedene Keramik-Techniken
Kunstmalen...

Concerts

Funk Syndicate



Funk, Jazz-Rock
7 juillet à 21.00
dans les Ruines du Château*
in den Burgruinen*

* sous chapiteau en cas de mauvais temps

Chum's



Irish World Groove
13 juillet à 21.00
dans les Ruines du Château*
in den Burgruinen*

Konzerte

Quartet à Plumes



Jazz
14 juillet à 21.00
dans les Ruines du Château*
in den Burgruinen*

Annick Borgo



Chanson française
Jazz, Bossa, Swing...
15 juillet à 21.00
dans les Ruines du Château*
in den Burgruinen*

* unter dem Festzelt bei schlechtem Wetter



Ensemble
Telenn



Choeur d'hommes



Les Mandolines
Buissonnières



Swingtet



Michel &
Thierry



Like



Pierre
Genre



Takt-los !



Tadema



Contre Temps



Julie & Mike



Neo



Trio
Wolga

	Samedi 07.07	Dimanche 08.07	Vendredi 13.07	Samedi 14.07	Dimanche 15.07
Eglise de Ferrette	18.00 Ensemble Telenn Concert de Harpes	16.30 Choeur d'Hommes Union Chorale 1882	** Le programme extérieur peut subir des modifications en cas de mauvais temps.	17.00 Les Mandolines buissonnières	
** Place de la Halle au blé	14.00-17.00 Contre Temps Rock Français	13.00 Tadema 14.00 Trio Wolga 15.00 Tadema	** Das Programm kann bei schlechtem Wetter geändert werden	14.00 Tadema 15.00 Like	
Ancien Tribunal	13.00 Thierry & Michel 15.00 Tadema 16.00 Néo	14.00 - 18.00 Swingtet / Trio Wolga	www.ferrettart.com	14.00 Pierre Genre 15.30 Contre Temps	12.00 Thierry & Michel 14.00 Takt-los ! Gospel 16.00 Thierry & Michel
Château de Ferrette	Funk Syndicate Funk, Jazz rock 21.00 6 euros		Chum's Irish World Groove 21.00 6 euros	Quartet à Plumes Jazz 21.00 6 euros	Annick Borgo et Les p'tits bonheurs 21.00 6 euros

Les Artistes



Die Künstler



- 1 Adam Pascal (F) *
- 2 Alvarez Abreu Abel (Cuba)
- 3 Berthaud Patrick (F)
- 4 Boissier Amy (F)
- 5 Cassano Claudio (CH) *
- 6 Chèvre Monique (CH)
- 7 Daniel Catherine (F) *
- 8 Dingler Suvan (D)
- 9 Dönicke Evelyn (CH)
- 10 Emmert Hedwig (D) *
- 11 Ernst Samuel (CH) *
- 12 Fritsch Ulrike (D)
- 13 Furlenmeier Lina (F)
- 14 Gregor Marion (CH)
- 15 Hägeli Franz (CH)
- 16 Kristofic Stéphanie (F)
- 17 Jaks Michael (D) *
- 18 King John (USA)
- 19 Kochka (F) *
- 20 Kröner Holger (D)

- Verre
- Peinture
- Sculpture pierre / bronze
- Peinture
- Objets lumineux / métal
- Céramique
- Céramique
- Céramique
- Peinture
- Verre / Peinture
- Sculpture bois
- Peinture
- Peinture
- Objets lumineux interactifs
- Peinture
- Sculpture pierre
- Peinture
- Céramique
- Earthpaintings

* Artiste créant en direct

- 21 Kunz Ruth (CH)
- 22 Lorenz Birgit (D) *
- 23 Lüscher Thomas (CH) *
- 24 Lützelschwab Patrick (D)
- 25 Markus Wilfried (D) *
- 26 Molitor Inken (CH)
- 27 Olerth Ute (D)
- 28 Ramon's (F) *
- 29 Robertin Brigitte (F) *
- 30 Rothbrust Dorothée (D)
- 31 Schaufelbühl Alex (CH) *
- 32 Schwarz Daniel (CH) *
- 33 Sliva Otakar (Autriche) *
- 34 Sprich Nadja (D)
- 35 Stadler Heike (D) *
- 36 Staehelin Anne F. (CH) *
- 37 Suras Jiorgos (Grèce) *
- 38 Sutter Jean-Paul (F) *
- 39 Toranzo Guillermo-Saul (Cuba)
- 40 Venot Christian (F)

- Peinture
- Peinture
- Sculpture bois
- Peinture
- Souffleur de verre
- Peinture
- Peinture
- Sculpture métal
- Céramique
- Sculpture bois
- Sculpture bois
- Sculpture métal
- Céramique
- Sculpture métal
- Sculpture
- Sculpture papier
- Céramique
- Sculpture plexi
- Peinture
- Céramique

* Live Performance

Les Stages / Die Seminare

Découverte de la peinture libre

Birgit Lorenz vous fera découvrir les techniques de composition. Comment élaborer un motif dans une composition artistique. Structures, formes, évolution de l'oeuvre, dynamique... Le tout en accord avec la personnalité de chacun.

Durée
4 jours

09.07.2007
au
12.07.2007

10.00 /
17.00

Max.
12 Pers.

€ 170.-

Einstieg in die freie Malerei

Mit Birgit Lorenz geht es um die Komposition in der Malerei. Wie komme ich zu einem malerischen Motiv.



Was sind freie Strukturen, Formen, Bildaufbau, Wann wird eine Fläche spannend ? Welche Eigenschaften sollte sie dabei erfüllen ?

Stage de céramique Celte

Durée
4 jours

7 au 10/07
et
11 au 14/07

10.00 /
17.00

Max.
6 Pers.

€ 160.-

Kochka, artiste peintre-plasticien propose 2 stages de céramique celte durant Ferrett'Art 2007. Débutants et initiés ont la possibilité durant ces stages de découvrir les techniques autrefois employées par nos ancêtres "Les Celtes". La fascination de la terre et du feu !

Keltische Keramik-Kurse

Der Künstler Kochka bietet 2 Keramik-Kurse an. Anfänger oder Fortgeschrittene haben die Möglichkeit die Technik der Kelten zu entdecken und die Faszination der Erde und des Feuers zu erleben.



Stage de "Paperclay et Cuisson Raku"

Otakar Sliva, artiste tchèque vivant en Autriche, vous offrira la possibilité de travailler avec le "paperclay". Un mélange d'argile et de fibre cellulosique, qui permet d'obtenir un tesson souple qui peut être moulé, modelé, tiré...une méthode offrant plus de liberté de création à la Céramique. Les pièces seront cuites dans un four Raku.

Durée
4 jours

09.07.2007
-
12.07.2007

10.00 /
17.00

Max.
8 Pers.

€ 160.-



"Paperclay und Raku"

Mit Otto Sliva, Künstler aus Österreich, werden Sie mit Paperclay arbeiten können. Diese Mischung aus Ton und Papierfaserbrei hat wunderbare Eigenschaften: Gegenstände lassen sich in fast allen Trockenstadien noch bearbeiten... Die Paperclay-Formen werden dann im Raku-Ofen gebrannt.

Renseignements / Auskunft

info@ferrettart.com

+33 (0) 3 89 40 30 91

Vente aux enchères / Auktion

Une vente aux enchères d'oeuvres d'artistes, présents au Festival, aura lieu le dimanche 15 juillet à 15.00 sous le chapiteau, devant l'Ancien Tribunal. Le profit de la vente sera reversé à l'IME (Institut Médico-Educatif) de Riespach. Un catalogue des oeuvres est visible sur notre site Internet, ou peut être envoyé sur simple demande par téléphone ou par email.

Eine Kunstwerk-Versteigerung findet am Sonntag, den 15. Juli, um 15.00, im Festzelt vor dem Ancien Tribunal statt.



Der Erlös geht zu Gunsten des IME von Riespach (Heim für behinderte Kinder). Ein Katalog der Werke ist auf unserer Website zu sehen, oder kann nach Anfrage per Telefon oder Email zugeschickt werden.

info@ferrettart.com - www.ferrettart.com

Initiations / Einführungskurse

Des initiations seront proposées durant les cinq jours du Festival, dans l'après-midi:

- Initiation poterie/céramique enfants
- Initiation peinture acrylique adultes
- Initiation "petites sculptures papier"
- Initiation Raku tous publics
- Initiation au soufflage du verre



Renseignements au Point Info du Festival
Participation aux initiations: 5 euros

Während des Festivals werden Einführungskurse am Nachmittag angeboten:

- Keramik für Kinder
- Acryl-Malerei für Kinder und Erwachsene
- Kleine Papier-Skulpturen
- Raku
- Glasblasen

Auskunft am Info-Schalter des Festivals
Kosten pro Einführung: 5 Euros



Stage chez l'artiste / Seminar beim Künstler

Stage découverte sculpture et taille de pierre

Avec Hubert Gardère (Muespach, 6 km de Ferrette) vous aurez l'occasion de créer une sculpture dans une pierre calcaire demi-ferme. Travailler la matière, tailler, râper, brocher, donner forme à votre imagination. Outillage et pierre fournis, et votre oeuvre vous appartient !



Bildhauer Seminar

Mit Hubert Gardère (Muespach, 6 km von Ferrette) werden Sie die Möglichkeit haben eine Skulptur aus einem kalkhaltigen Stein realisieren zu können. Stein und Werkzeug erhalten Sie direkt im Atelier des Künstlers. Das Kunstwerk gehört Ihnen !

Durée
5 jours

09.07.2007

13.07.2007

14.00 /
17.00

€ 200.-

Fresque originale ! / Happening !

L'alliance du talent et de la force !
Hedwig Emmert, peintre et plasticienne,
réalisera une fresque monumentale
originale en conjugant l'art d'associer
formes et couleurs avec l'aide d'un ...
rouleau compresseur !

Le 8 juillet, 15.00 / Ancien Tribunal

Talent und Kraft kombiniert !
Die Künstlerin Hedwig Emmert wird ein
riesiges und originelles Kunstwerk mit
Hilfe... einer Walze realisieren !
Am 8. Juli, 15.00 / Ancien Tribunal



Les Restaurants-Partenaires recommandés par Ferrett'Art

- ① **Restaurant au Cheval blanc** 03 89 40 41 30
- ② **Hôtel-Restaurant Collin** 03 89 40 40 72
- ③ **Restaurant du Jura** 03 89 40 32 09

Nos Sponsors / Unsere Sponsoren

EuroAirport™ BASEL MULHOUSE FREIBURG	EXTENZO® Plafonds Tendus Spanndecken	NOVARTIS
Encadrement - Beaux-Arts - Loisirs Créatifs <i>Les essences de l'art</i> 11, rue de la paix - 68300 Saint-Louis - Tél. 03 89 89 85 02	Ferrette 03 89 08 41 96	Le Rosenberg Immobilier
	Hégenheim 03 89 69 20 01	



Nos Partenaires / Unsere Partner

PÂTISSERIE, CONFISERIE Le Paradis des Desserts FERRETTE Tél. 03 89 40 41 58	LES CHAPITEAUX DU RHIN Location Vente de chapiteaux Fabrication 3 rue du vieux château 68490 HOMBURG Tél: 03 89 26 02 06 www.chapiteaux-du-rhin.com
---	--



Ne pas jeter sur la voie publique

Ferrett'Art remercie tous ses Partenaires et Sponsors

Concept & Création : Dillier - Ferrett'Art